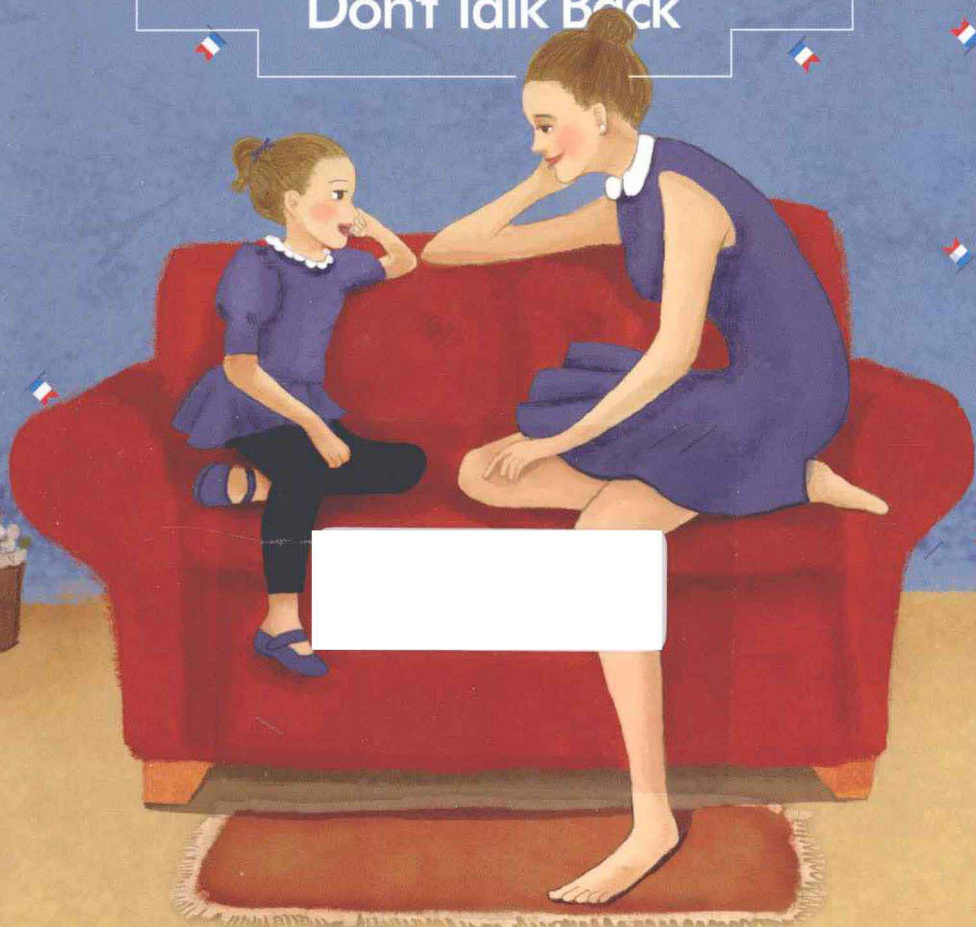


法国妈妈育儿经 2

为什么法国妈妈可以优雅喝咖啡
孩子不哭闹

(美) 凯瑟琳·克劳福德 Catherine Crawford 著 叶红婷 译

Why French Children Don't Talk Back



那些古老的法式育儿智慧：

会品尝食物 / 拥有良好的礼仪 / 欣赏小而精美的东西 / 善于与人聊天 / 有时尚品位

法式教养，让父母更轻松更幸福，让孩子更自觉更自信！



中信出版社·CHINACITICPRESS

法国妈妈育儿经 2

为什么法国妈妈可以优雅喝咖啡
孩子不哭闹

(美) 凯瑟琳·克劳福德 Catherine Crawford 著 叶红婷 译

Why French Children
Don't Talk Back

图书在版编目 (CIP) 数据

法国妈妈育儿经 2: 为什么法国妈妈可以优雅喝咖啡, 孩子不哭闹 / (美) 克劳福德著; 叶红婷译. —北京: 中信出版社, 2013.9

书名原文: Why French Children Don't Talk Back and Other Discoveries From My Adventures in Old World Parenting

ISBN 978-7-5086-4031-0

I. ①法… II. ①克… ②叶… III. ①家庭教育 IV. ①G78

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第 109023 号

WHY FRENCH CHILDREN DON'T TALK BACK AND OTHER DISCOVERIES FROM MY ADVENTURES IN OLD WORLD PARENTING

by CATHERINE CRAWFORD

Copyright © 2012 by CATHERINE CRAWFORD

This edition arranged with JANIS A. DONNAUD & ASSOCIATES, INC.

through Big Apple Agency, Inc., Labuan, Malaysia.

Simplified Chinese edition © 2013 by China CITIC Press

All rights reserved.

本书仅限于中国大陆地区发行销售

法国妈妈育儿经 2: 为什么法国妈妈可以优雅喝咖啡, 孩子不哭闹

著 者: [美] 凯瑟琳·克劳福德

译 者: 叶红婷

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承 印 者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 787mm × 1092mm 1/16

印 张: 17.25 字 数: 201 千字

版 次: 2013 年 9 月第 1 版

印 次: 2013 年 9 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2012-6883

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书 号: ISBN 978-7-5086-4031-0/G · 1002

定 价: 35.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com



第一章 失控的美国妈妈vs 那些过度养育的宝贝·001

身为两个年幼女儿的妈妈，我时常感到困惑——相比我们的父辈，我们这代父母更加努力成为孩子的良师益友，试图取悦他们，鼓励他们，可孩子们却变得更加顽劣，我们的生活也搞得一团糟。这究竟是怎么了？

第二章 我要变成法国妈妈·029

怀孕之初，我总是在网上搜索“婴儿用品”、妈妈经，时不时地还会为“脐带血”的事感到焦虑不安。我的注意力全部集中在胎儿上，这很好理解，因为每个人都希望生养一个健康的宝宝。可法国妈妈们看上去很悠闲，很少焦虑，甚至比怀孕前更有“风情”了。天啊，这个对比真是太强烈了！


☆ 法国的儿童保育福利·054

☆ 法国人的心态·058

第三章 “家长说了算”·061

什么样的孩子能抵抗得住货架上琳琅满目的零食诱惑呢？貌似只有法国孩子！什么样的孩子会在饭店里展现出得体的餐桌礼仪呢？答案还是法国孩子！法国孩子真是令人惊讶啊！看到这里，足以让你对那些悠闲自在、不费心力的法国父母羡慕嫉妒恨了吧？你是不是恨不





能拿牛排刀横在他们的脖子上逼问秘诀？如果还不到这种程度，我看也相差不远了。

哈哈，秘诀就是：你是一家之长！家长说了算！

☆ 《法式育儿守则》删节版·096

☆ 电影志：法国电影中的育儿技巧·098

第四章 和孩子划清“界限”·103

我们似乎不知道应该在哪儿划一道界限，弄清楚什么时候该为孩子解决问题，什么时候又该让他更独立。我们期待孩子快乐，不想让他们感受悲痛、苦恼或类似的情绪，可是恰恰是这样我们似乎在为他们的未来——充满不适和苦恼的成年生活埋伏笔。

而法国孩子似乎从小就已经明白：生活不会完全围着他们转，大人也需要有自己的空间。

☆ 令人惊讶的“法式人”·147

☆ 关于奖品和谎言·152

第五章 法国宝贝不挑食·155

如果说食物和进餐就像学校开设的一门课程，那么法国父母可以说一直在积极地参与孩子的家庭作业。法国人一直培养孩子敬重食物的意识，所以当得知法国宝贝不挑食，个个都是美食家时，自然就不必惊讶了。



第六章 给孩子简单的快乐 · 179

嘿~别再为孩子囤货了!

物质上的节制，不仅不会减少孩子的幸福感，还可能让他更快乐。这听起来不合逻辑，却是真的哦。

☆ 要立即削减的5样东西 · 211

☆ 警告信号 · 212

第七章 教会孩子生活的艺术 · 215

善于与人聊天，有时尚的品位，欣赏小而精美的东西，这些不仅是法国父母最注重且想尽力传给孩子的品质，更是他们传统的生活艺术。

☆ 男女平等，但女人要有女人样 · 249

☆ 来自法国的“超级保姆” · 250

小结 · 253

说到育儿，这个世界总是有许多不同的方法，多得数也数不清，而且有价值的方法肯定不止一种。我们向法国人取经，不仅让孩子变得有规有矩，还让他们依然做自己。

致谢 · 265



*Why French Children
Don't Talk Back*

第一章

**失控的美国妈妈 vs
那些过度养育的宝贝**

身为两个年幼女儿的妈妈，我时常感到困惑——相比我们的父辈，我们这代父母更加努力成为孩子的良师益友，试图取悦他们，鼓励他们，可孩子们却变得更加顽劣，我们的生活也搞得一团糟。这究竟是怎么了？

我住在一个时尚的城市社区里，周围都是新潮的城市家庭。身为两个年幼女儿的妈妈，我眼见周围父母和孩子之间发生的许多事情，我常常感到强烈的困惑。所以，就算是冒着背叛我们这代人的大不韪，顶着“叛徒”的罪名，我也不得不说下面这番话：我不知道这种情况是从什么时候开始的，也不知道是怎么发生的，但我清楚地意识到：相比我们的父辈，我们这代父母更加努力地尝试成为孩子的良师益友，试图取悦他们，鼓励他们，但还是完全失去了对他们的控制，而且在这个过程中我们自己的生活也搞得一团糟。这可不是什么光彩的事！

我住在美国纽约布鲁克林的公园坡小区，这里极有可能是“直升机父母”^①的“全球总部”。不过，我在曼哈顿、波特兰、旧金山、西雅图，以及洛杉矶也发现了“直升机父母”的踪影——这些父母对孩子失去了控制，

^① 直升机父母 (helicopter parents)，指那些在孩子的头顶盘旋，密切地关注孩子的所有活动，随时准备降落在孩子身边，发出要求与评判的声音，或者只要孩子遇到一点点困难，就随叫随到帮助孩子解决问题的父母。——译者注

甚至放弃了自己为人父母的权利。我有种非常强烈的直觉——这种情况几乎发生在美国、加拿大和英国的每个中产阶级社区里。（我怎么会如此确定呢？第一，我敢打赌，你一定认识而且甚至非常熟悉这样一位父亲或母亲：他/她怕极了自己家的小不点儿，并生活在惶惶不安之中；第二，你一定也意识到了，“淘气鬼”不只是“小精灵”的同义词，它还会让你烦恼，甚至害怕。而这些还只是我非常确定的两个方面。）我在伦敦获得的初始资料表明，伦敦的三大高档社区——南部的克拉珀姆（又名纳帕溪谷）、名人住宅区樱草山^①和北部的海格特^②在家庭教育方面的情况令人担忧。

大约30多年前，当我还是个孩子时，我的母亲绝对不会为了取悦我，而在接我放学时带着满满一包精心挑选的小零食，并想尽各种办法不让它们化掉。对此我非常确定，因为我从来没有享受过那样的优待。她也绝对不会花大把大把的时间叩问自己是不是个好妈妈，并为自己没有做到最好而抱憾不已。但是，如今，我认识的父母几乎每天都在这样的想法中纠结。而我自己铁定就是他们当中的一员。（哦，对不起，妈妈，我没有继承您的优良传统！）不过，我已准备好改变自己。

“大人说话，小孩别插嘴”这句俗语我们早已耳熟能详，虽然听起来可能有点苛刻（在这里插一句，事实上，大部分时候我非常享受听我的两个孩子说话），但从理智上来说，我认为，总是密切观察孩子的行为、格外在

① 樱草山 (Primrose Hill)，是伦敦充满19世纪维多利亚风情的一个小镇，是伦敦最昂贵也是最具特色的区域之一，每年春天会开满樱草花，因而被称作樱草山。那儿住着很多著名的富豪、明星等各界名人，被认为是在英国最易邂逅明星的社区。——译者注

② 海格特 (Highgate) 住宅区，位于伦敦北部，是知名的高级住宅区之一，环境优雅静谧，拥有大量惬意绿地、久负盛名的历史建筑，有众多演艺名人在此安家。——译者注



意孩子的想法、反复琢磨孩子说的话、分析孩子出现的每一丁点儿问题、早早地就为孩子的未来铺路、总是冲在孩子前面替他解决难题，并动不动就向孩子妥协，这种新潮流恐怕不是什么好事，结果甚至可能更糟糕。最新研究表明，现在有许多父母经常鼓励孩子将他们的想法事无巨细地和盘托出，并美其名曰“分享”，而且不管孩子“分享”的是什么内容，都会给予表扬。但如果在日后的生活中，这些孩子的老师、老板和导师等其他角色不是那么喜欢追捧别人的努力和成果，他们往往就会因此经历许多痛苦，感到很受伤。

我深爱着我的孩子，但老实说，有时候我神经很大条，看到她们在运动场上和别人起了小争执，我也觉得无所谓，一点儿都不在乎她们有什么感受，会不会感到很委屈。当她们做错事情，并受到惩罚时，我也不太关心她们心里在想些什么。我想套用我父亲的一句话：“我管你是怎么想的！我要为大家着想！”那是在我成长过程中他经常说的一句话，我还没对我的孩子说过这样的话呢。

大约7年前，那时的我对育儿技巧还一无所知。我观察到许多父母和我现在的处境一样，面对孩子往往感到招架不住，手足无措。因此，在这个激荡人心、具有挑战，且思想解放的年代里，我多么希望自己掌握了教育孩子的秘诀啊！啊哈，看！那个妈妈正在“敲打”她的儿子，因为他刚刚把沙子扬到了一个小朋友的眼睛里。是他太过紧张了吧？是他太调皮的原因吗？于是，我告诫自己——一定要让孩子保持放松。我看到我周围的许多父母都会对孩子说“说出来听听”，无意中就能听到父母鼓励孩子表达自己的感受，这已经是司空见惯的事情，就拿我在饭店里听到的来说吧：



“你为什么要跳到桌子上，利亚姆？”

“可可，请你说说看，你为什么讨厌吃青豆？”

在这些对话或情境中，父母抱持着一种心态：应该像对待成年人一样对待孩子，他们所有的口味和喜恶都应受到尊重。

我和12个兄弟姐妹一起长大，几乎没人注意到我的口味和喜恶，而至于尊重，在我们家里，那通常是个头矮小的孩子对身材高大的大人会表现出来的东西。但别忘了，小孩也是人，尽管他们身材矮小，而且有时完全不讲道理。不过，现在的孩子几乎个个都是“小皇帝”，别提大人有多“尊重”他们了。

我记得，我的大女儿欧娜两岁的时候有一次告诉我，我说的话伤害了她。我说什么严重的话冒犯她了？我只是让她把她的鞋拿给我。我还记得当时我特想补上一句，“看样子我得让你瞧瞧什么才是真正伤人的话！”现在我想起来还有点后怕，幸亏当时我没有那么做，只是一笑了之，然后离开了那个房间，结果她彻底被激怒了，一个人在那里生气。但是，早些时候，我一直怀疑父母和孩子之间是否应该存在这种所谓公平的斗争。毕竟，从特性上来说，孩子还没有理性可言，直到七八岁他们才会渐渐地讲道理（当然，前提是你足够幸运）。

一天晚上，我的一位法国朋友露西和她的丈夫杜兰德先生带着两个孩子来我家共进晚餐，是他们解决了我一直以来的疑问。杜兰德家的两个孩子很听话，非常有礼貌，大人告诉他们要安静，他们就真的会安静下来。父母要求他们摆桌子，他们也会照做，而且不需要连哄带骗或长篇大论的



说教。他们只是乖乖地去做大人吩咐的事情。吃晚餐时，他们不想吃某道菜就不吃，但不会要求我们提供其他五花八门的选择，我们甚至连一根芝士棒都没有给他们。

晚餐后，我们大人围着餐桌坐在那里继续喝葡萄酒，孩子们则在客厅玩耍。当时，我很震惊，心想一位妈妈竟然会习惯性地斜倚在椅子上！是的，斜倚！我的朋友露西就以那种姿势靠在我家的座椅上！但是这种舒适悦耳、令人微醺的“幻想曲”并没有持续很长时间。

很快，我的小女儿达芙妮就想吸引我的注意。她像平时那样，也就是“人来疯”，开始尖声大叫，不停地大喊“妈妈、妈妈”。（在这里打断一下，达芙妮平时动不动就会因为芝麻绿豆大点儿的事情被激怒，然后为了更淋漓尽致地发脾气，她会作俯冲状，“噌”的一下趴到地上，然后使出吃奶的劲儿手脚并用捶打和踢蹬地板。我们将这个动作称为“麦肯罗猛扑”（pulling a McEnroe）。这件事稍后再讲，先说说这个名字的由来。说到这儿，我自然要提到美国网球“怪杰”约翰·麦肯罗^①，我们还想到了以前的法国足球运动员“发火先生”尼古拉·阿内尔卡^②和英国足球运动员乔伊·巴顿^③。

① 约翰·麦肯罗（John McEnroe），1959年2月16日出生，美国职业网球运动员，是网球史上技术最好最惊人的天才，获单打冠军头衔77个，双打冠军头衔71个。他也是网球史上脾气最臭的球员，莫名其妙发脾气，踢记者的摄影机、骂裁判是猪、摔球拍、骂骂咧咧已成为麦肯罗的标志，为此他赢得了“坏小子”的称号。——译者注

② 尼古拉·阿内尔卡（Nicolas Anelka），法国著名足球运动员，被誉为“法国队的罗纳尔多”。他动不动就生气，因在比赛中辱骂主教练多梅内克最终被开除出国家队，这为他赢得了“发火先生”（LeSulk）的绰号。——译者注

③ 乔伊·巴顿（Joey Barton），1982年9月2日出生，是一名英格兰足球运动员，现在是女王公园巡游者足球俱乐部的中场球员。乔伊·巴顿因其坏脾气被称为“英超暴徒”。——译者注



到这个时候，我已接触杜兰德一家人大约4个小时了。他们全家就像一台上足了油的机器，磨合、润滑和运转得非常好。这段时间已足够我从他们那汲取一些深邃的教子智慧。于是，我没有像平时那样立即跑过去响应达芙妮的召唤，而是看着露西，向她寻求建议。特此说明一下，露西和她的丈夫看起来都一副优哉游哉的样子，就像没有听到我家那个90厘米左右高的“人来疯”在另一个房间狂喊乱叫。是因为他们喝了葡萄酒吗？哦，不是，肯定不是！

露西一定感觉到我特别渴望她给我一个建议，因为她从餐桌上俯身过来，伸出一只手，用力地握住我的胳膊，然后送给我一句话：“孩子没流血，就不要管他。”她告诉我，那是她远在法国巴黎的母亲经常说的一句话。

孩子没流血，就不要管他。

如此简单，如此绝妙！确实如此！养育孩子就像一场篮球赛或足球赛。没有流血，就是没有破坏规则！一切照旧继续！他们就是这样对待类似情况的。

我听了这句话，因此没有起身。达芙妮变得更加闹腾了，因为我没有像往常那样着急忙慌地奔到她身边，随即她就气急败坏地开始号啕大哭起来，见没人理她，又迅速停止了号哭，然后就重新和其他孩子一起玩去了。

那天晚上，在这件事之后，我开始更加密切地观察露西，想从她那里得到更多的启发，看看她是怎么应付她的两个孩子的。有一段时间，我在想，或许我只是被那两个说着一口流利法语的孩子迷住了，另外那天晚上的事情也确实打动了，仅此而已。我想说的是，虽然他们那么逗人喜



欢，但事实未必如此，有可能他们现在正用流利的法语让他们的妈妈“去吃屎”或“去死”。谁知道呢！但我心里清楚，这种情况绝对不会出现！因为我见识过，在他们家不会有人翻白眼；不会有人使劲儿甩门；不会有人用力跺脚；不会有人撞墙；不会有人拍打地板；不会有人捅天花板；不会有人乱扔食物；不会有人找借口为自己辩解；不会有人死乞白赖地纠缠不休——你可以想象那是什么样的情景吧！事实上，如果他们的爸爸妈妈说一句话，他们绝对不会有一堆话等在那里，准备忤逆“高层”传达的任何意思。可喜的是，我的法语早就荒废得不像样了，所以，露西和她的两个孩子说的话有许多我都听不太明白，也因此错失了許多价值无法估量的育儿智慧。如果能将她教养孩子的这些智慧收罗起来，那无异于一堆珍贵的宝石。尽管我听不懂他们在说什么，但我还是深信他们肯定绝少会和父母讨价还价或顶嘴。后来，我一再追问露西，她证实了事情确实是我想的那样。当然，我追问她的方式很温和，也非常有礼貌，虽然我常常因为教育孩子的问题而感到无助、睡眠不足，甚至抓狂，并因此有可能羡慕嫉妒，而气急败坏、怒目而视地逼问她。

很快，每当我家发生了什么失控的事情时，我就发现自己在想此时露西·杜兰德会怎么做呢。于是，我就把自己的骄傲咽到肚子里（连同咽下的还有孩子不吃或吃剩的饭菜）。为了让我家的子女教育有所进展，我开始单刀直入地请求她给我一些建议。比如，我们家的门厅相当长，达芙妮坚持要用蜡笔来装饰长长的过道。如果我们阻止她，“坏小子”麦肯罗的招牌动作就会再度上演！我和丈夫都不知该如何应对才好。我们买回来的大多数家庭教育类书籍都告诫说：管教孩子时，不要过于关注某个特定事件。



这个结论的理由是：如果对孩子的某种行为大惊小怪或大做文章，孩子会觉得这一行为很有影响力，很可能会为了出风头或引人瞩目在一段时间内继续那个令人反感的行为。因此，我们担心，达芙妮下次有可能把我们的整座公寓都涂上她的大作！

我们不知道该拿她怎么办。计时隔离？面壁思过？严厉地警告？都不管用！达芙妮还不到3岁呢，所以取消她的某些特权或没收玩具，并不会对她产生多少影响，也不会留下多少印象。我问露西，在法国人们会怎样对待这种小不点儿犯的小错儿。她不假思索地回答：“你去厨房拿块海绵，打上肥皂，端点儿水。让她坐在小板凳上，把她自己的大作擦干净。”我怀疑地问：“把那些全都擦干净？我丈夫亲自试过，很难擦，就连一处涂鸦都擦不掉。”接着露西明确地告诉我，你只需要让达芙妮擦一会儿墙就可以了，这样她就有机会明白要擦掉她涂在墙上的蜡笔画到底有多难！主要是让她知道自己的行为产生了什么后果！

这样做的用意如此显而易见，然而，一直浸淫在“父母照顾孩子超级周到、只准做好不许做错”的大环境中，不知怎么的我竟然连这样明摆的事情都看不出来！而露西总是非常乐于在这一方面帮助我，不过，露西也有点儿困惑，我怎么会对孩子的一些表现不知所措到这种程度！身为母亲，她算得上很老练了，这一点不假，但她并不是家庭教育方面的专家。她头脑中教育和抚养孩子的那些方法算不上有开创性，也不新颖，都是法国的父母们惯用的一些方法罢了。但是，每当我和孩子出现任何僵持局面时，露西告诉我的那些对策或育儿箴言往往都会产生奇迹般的效果。不过，比这更神奇的是她那令人耳目一新的观点：父母和孩子之间不应该出现任何



僵局。她经常提醒我说：“凯瑟琳，毕竟你是一家之长！”

一家之长——有道很美的光环，是吗？

对我来说，露西就好比一座大宝库，里面装满了许多管用的育儿建议，但她非常清楚地表示，这些建议只是一些再自然不过的方法，在法国，几乎每个父母在养育孩子时都这么做。然而，在美国，我们一直在谈论和关注孩子的感受，我的孩子如何，我的孩子又如何如何。可我们的宝贝远没有像法国孩子那样彬彬有礼，不会顶嘴！

大约就是在这段时间，我学到了非常重要的一条法国经验——我要成为“一家之长”。我让体格强壮、身心健全的丈夫担任副指挥，我们夫妻二人齐心协力教化孩子，这样就能挽回两个孩子在家里、游乐场、超市和其他许多地方“唯我独大、掌控一切”的局面，我们也能在某种程度上重新回到之前没有孩子的二人生活。啊，我们自己的生活！那将是我们过去生活的改进版。为什么呢？套用极其滑稽的一位法国喜剧演员路易斯的话：“我爱我的孩子胜过世上的一切，但有时候我希望他们还没出生。”如果我认识的大多数父母能做到完全诚实，他们也会说相同的话。换种更加法国化的说法，我们都想多花点时间陪陪孩子，做好我们力所能及的每件事，并在合理范围内帮助孩子过上快乐的生活，取得成功。但是，孩子啊孩子，我们做父母的也想独自待上5分钟甚至5天，我们也需要自己的时间和空间！

我在好几个美国城市的游乐场观察到一种现象，一种南辕北辙的现象！父母拼命工作，累到筋疲力尽，蜡炬成灰，就是为了让孩子开心快乐，保证不让他们的心理蒙上丝毫阴影，但正是在这种拼命的过程中父母承受

